

*Readings for Nights*

# 英语经典美文

## 夜夜读

任秀桦 主编译



大连理工大学出版社  
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

 *Readings for Nights*

# 英语经典美文

## 夜夜读

主编译 任秀桦

编译者 任秀桦 赵 静 李雪梅

师 英 张 楠 郭惠斌

黄 鹤 宋 涛 迟文成

常自为 国 宁 胡 岩



大连理工大学出版社  
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

英语经典美文夜夜读/任秀桦主编译. —大连:大连理工大学出版社,2007.3

ISBN 978-7-5611-3420-7

I.英… II.任… III.①英语—汉语—对照读物②散文—作品集—世界 IV. H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第010095号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市软件园路80号 邮政编码:116023

发行:0411-84708842 邮购:0411-84703636 传真:0411-84701466

E-mail:dutp@dutp.cn URL:<http://www.dutp.cn>

大连理工印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

---

幅面尺寸:140mm×203mm 印张:14.5 字数:425千字

印数:1~6000

2007年3月第1版

2007年3月第1次印刷

---

责任编辑:徐言春

责任校对:陈 娇

封面设计:宋 蕾

---

ISBN 978-7-5611-3420-7

定价:20.00元



# 前言



《英语经典美文夜夜读》是一本内容新颖,设计独特的夜读精品,所选的文章都是目前西方最受欢迎的经典美文,其中包括励志故事、幽默、散文、悖论、诗歌等,既有趣味性,又有启智性;既可以开拓视野,又可以提升心性。

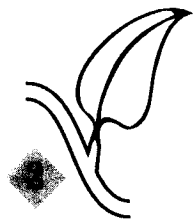
《英语经典美文夜夜读》完全满足了年轻读者的兴趣。文章的语言地道,可读性强,且篇幅适中,特别适合高中和大学学生阅读。每篇文章之后我们选配了与文章相符的箴言,以达到提升和点睛的作用;我们还为每篇文章配了参考译文和词汇注释,以帮助读者理解、领悟原文。

《英语经典美文夜夜读》是提高您学习英语的兴趣与热情、激发您冲出逆境、战胜自我的最佳精神读本。这无以伦比的阅读精品将给您或许是沉闷的生活带来清新的空气、和煦的阳光和新的希望，甚至会从此改变您的人生。

养成良好的夜读习惯，最难能可贵之处在于持之以恒。

每天睡前，利用半个小时左右的时间潜心阅读英语美文，使英语学习成为心神愉悦的经历。用心去赏读那些激励人生、启迪灵感、明喻事理的篇篇美文，会给您带来意想不到的收获和欣喜。

每天睡前，坐在柔和的灯光下，手捧香茗，伴着若有若无的轻音乐，赏读这一篇篇充满了真诚、充满了灵性、充满了睿智、充满了挚爱的故事、散文、诗歌，您会感悟到人生的智慧，生命的真谛和世间

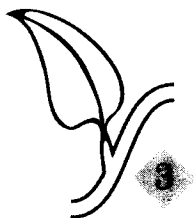


的真情。她会像轻风吹开我们郁闷的  
胸；她会像清流荡涤我们被浸染的灵  
魂。她会像挚友陪伴我们迎接一个又  
一个充满希望的黎明。不知不觉中，  
我们会提高双语能力；潜移默化中，  
我们会提升欣赏品味。

每天睡前，轻轻拿起床头这本《英  
语经典美文夜夜读》，用心去体会，  
用心去感悟吧！在欣赏与阅读的过程  
中，您会感到您在与高尚的人交谈，  
您在与自己的灵魂对话。您只要开始  
阅读这本书，相信您就不忍割舍，甚  
至在节假日您也不会例外，她会像  
挚友不弃不离，夜夜与您相伴。

任秀桦

沈阳 散淡居



# Contents

## 目录



### I. Inspirational Stories 启智故事

1. Put the Glass Down  
把杯子放下 ..... 2
2. Life Is Like a Piece of Cake  
生活就像一块蛋糕 ..... 5
3. Keep Your Dreams  
保留你的梦想 ..... 8
4. Change Your Strategy  
改变你的策略 ..... 13
5. Happiness  
幸福 ..... 16
6. How Rich Are We  
我们有多富有 ..... 19
7. Hospital Windows  
医院的窗户 ..... 22
8. Forgiveness  
宽恕 ..... 27

# Contents

9. A Box of Kisses	
一盒亲吻 .....	30
10. The Big Rocks and the Jar	
大石块和广口瓶 .....	33
11. The Boy and the Puppy	
男孩儿和小狗儿 .....	36
12. Laughing with Dad	
和爸爸一起笑 .....	39
13. Paid in Full	
已付全款 .....	42
14. The Great Lesson	
伟大的一课 .....	45
15. The Auction	
拍卖 .....	48
16. The Circus	
马戏 .....	51
17. True Story of Courage and Love	
勇气与爱情 .....	56
18. Punishment	
惩罚 .....	60
19. The Trouble Tree	



# Contents

忘忧树 .....	63
20. The Starfish	
海星 .....	66
21. Slow Down	
减速 .....	69
22. Fight One More Round	
再坚持一局 .....	72
23. Ice Cream	
冰淇淋 .....	75
24. I Had a Lunch with God	
与上帝共进午餐 .....	78
25. Don't Judge Others	
不要评判别人 .....	81
26. Big Feet and Big Heart	
大脚丫与大心胸 .....	84
27. The Wish of a Brother	
哥哥的愿望 .....	87
28. Bill Is Not Alone	
比尔并不孤单 .....	90
29. Catch of a Lifetime	
终生的捕获物 .....	93

## Contents

30. Gift for Two  
两份赠品 ..... 98
31. New Pair of Shoes  
一双新鞋 ..... 101
32. We Never Told Him  
我们从未告诉他 ..... 104
33. Just a Little Smile  
微笑一下 ..... 107
34. Jessie's Glove  
杰西的手套 ..... 110
35. Million Dollar Lesson  
百万美元的一节课 ..... 113
36. Small Gift  
小礼物 ..... 116
37. Gift of the Magic  
神奇的礼物 ..... 119
38. Patience to Learn  
耐心学习 ..... 122
39. I Choose to Be Cheerful  
我选择快乐 ..... 125
40. Sleeping through the Storm  
在暴风雨中睡觉 ..... 129

## Contents

- |     |                         |     |
|-----|-------------------------|-----|
| 41. | Encounter in the Lake   |     |
|     | 湖心遭遇 .....              | 132 |
| 42. | A Glass of Milk         |     |
|     | 一杯牛奶 .....              | 135 |
| 43. | Optimist and Pessimist  |     |
|     | 乐天派和悲观者 .....           | 138 |
| 44. | The Smile               |     |
|     | 微笑 .....                | 141 |
| 45. | "Big John"              |     |
|     | "大"约翰 .....             | 144 |
| 46. | Bad Temper              |     |
|     | 坏脾气 .....               | 147 |
| 47. | My Captain Dad          |     |
|     | 我的船长爸爸 .....            | 149 |
| 48. | A Shocking Gift         |     |
|     | 一个令人震惊的礼物 .....         | 151 |
| 49. | Twenty Dollars          |     |
|     | 二十美金 .....              | 154 |
| 50. | Maintain Your Integrity |     |
|     | 做诚实的人 .....             | 157 |
| 51. | Good Example            |     |
|     | 好榜样 .....               | 160 |

## Contents

52. Little Boys and Big Cars  
小男孩和大汽车 ..... 162
53. Voice Activated Car Radio  
车载收音机 ..... 165
54. Equal Opportunity  
机会均等 ..... 167
55. You're Late  
你迟到了 ..... 170

## II. Fables and Legends 寓言与传说

56. Shake It Off and Step Up  
抖掉它,迈上来 ..... 174
57. A "Love" Story  
“爱”的故事 ..... 177
58. The Little Grape Stem  
小小葡萄藤 ..... 180
59. Faithful Friends  
忠实的朋友 ..... 183
60. The Harvest



## Contents

收割 .....	186
61. Burdens Give Us Wings	
重担给了我们翅膀 .....	189
62. Parable of the Pencil	
铅笔的寓言 .....	191
63. Theological Arguments	
神学争论 .....	194
64. The Country Maid and Her Milk Can	
村姑和牛奶罐 .....	197
65. Two Frogs	
两只青蛙 .....	199
66. The Monkey with the Wooden Apples	
捧着木苹果的猴子 .....	201
67. The Buzzard, the Bat, and the Bumblebee	
秃鹰、蝙蝠和黄蜂 .....	204
68. The Frogs Desiring a King	
渴望国王的青蛙 .....	206
69. Story of a Circle	
圆环的故事 .....	209
70. A Boy and His Tree	
小男孩和他的树 .....	211
71. The Saucy Boy	

## Contents

淘气的小男孩 .....	215
72. The Ugly Duckling (1)	
丑小鸭(1) .....	220
73. The Ugly Duckling (2)	
丑小鸭(2) .....	223
74. The Lion, the Fox, and the Ass	
狮子、狐狸和驴 .....	228
75. The Fox and the Hedgehog	
狐狸和刺猬 .....	230
76. The Mouse, the Frog, and the Hawk	
老鼠、青蛙和鹰 .....	232
77. The Fox and the Monkey	
狐狸和猴子 .....	234
78. The Sick Lion	
病狮 .....	236
79. The Ant and the Grasshopper	
蚂蚁和蚂蚱 .....	238
80. The Thief and His Mother	
小偷和他的妈妈 .....	240
81. The Cobbler and the Banker	
皮匠和银行家 .....	242
82. Fortune and the Beggar	

## Contents

幸运之神和乞丐 .....	245
83. The Dark Candle	
忧伤的蜡烛 .....	249
84. Watermelon Hunter	
西瓜猎人 .....	252
85. Don't Change the World	
不必改变整个世界 .....	254
86. Gossiper	
长舌妇 .....	256
87. The Old Woman and the Physician	
老妇人和医生 .....	258
88. Story of the Fisher King	
费舍王的故事 .....	260
89. The Secrets of Heaven and Hell	
天堂和地狱的奥秘 .....	263
90. Cure for Sorrow	
治愈伤痛 .....	266

# Contents



## III. Paradoxes and Philosophies 悖论与哲理

91. Boys and Girls Are Not the Same  
男孩和女孩不同 ..... 270
92. If Not for Bad Luck I'd Have No Luck at All  
假如没有坏运气我将没有运气 ..... 273
93. The Death of Common Sense  
常识先生之死 ..... 276
94. Men Will Never Win  
男人永远不会赢 ..... 281
95. What My Mother Taught Me  
妈妈教我的东西 ..... 284
96. Strange and Funny Signs  
奇异的招牌 ..... 289
97. Bad Science  
恼人的科学 ..... 293
98. Let It Go  
由它去吧 ..... 296
99. I Am Thankful  
我心怀感激 ..... 299



## Contents

100.Open Another Door for Yourself	
为自己打开另一扇门 .....	302
101.Some Advice	
一些忠告 .....	305
102.Things I Learned along the Way	
人生道路上的感悟 .....	310
103.That's Not My Job	
这不是我的工作 .....	315
104.Time to Learn	
学习时间 .....	316
105.A Strong Woman vs. A Woman of Strength	
坚强的女人和有精神力量的女人 .....	318
106.Recipe for a Happy New Year	
新年的快乐秘方 .....	320
107.Irrelevance	
无关宏旨 .....	322
108.Why Not You	
你为什么不一 .....	323
109.Think It Over	
好好想想 .....	326
110.Humor of the Black	
黑人的幽默 .....	330